



Muttersprachliche Kompetenzbefragung

Kundennummer: «Aktenzeichen»		Datum: «datum»	
Persönliche Daten/ معلومات شخصية			
Nachname/ اسم العائلة : «Name»		Vorname/ الإسم : «Vorname»	
Geburtsdatum/ تاريخ الميلاد :		Geburtsort/ مكان الولادة :	
Geschlecht/ الجنس : <input type="checkbox"/> männlich/ ذكر <input type="checkbox"/> weiblich/ أنثى			
Staatsangehörigkeit/ الجنسية : »Staat«		Einreise am/ تاريخ الدخول إلى ألمانيا : _____	
Aufenthaltsstatus/ وضع الإقامة : _____		Gültig bis/ صالحة لغاية : _____	

Kontaktinformationen/ معلومات الإتصال	
Adresse/ العنوان : «Straße» «Nr», «PLZ» «Ort»	
Telefon/ رقم الهاتف :	
E-Mail/ البريد الإلكتروني :	

Freiwillige Angaben Gesundheit/ معلومات إختيارية عن الصحة	
Fühlen Sie sich gesund? هل تشعر أنك بصحة جيدة ؟ <input type="checkbox"/> ja/ نعم <input type="checkbox"/> nein/ لا	
Welche gesundheitlichen Einschränkungen gibt es? Freiwillige Angaben. ما المشاكل الصحية التي تعاني منها؟ (معلومات إختيارية)	
<input type="checkbox"/>	_____
<input type="checkbox"/>	_____

Kundennummer: «Aktenzeichen» - «Vorname» «Name»

Familie/ العائلة				
Familienstand/ الحالة الإجتماعية :				
<input type="checkbox"/> ledig/ عازب/عزباء <input type="checkbox"/> verheiratet/ متزوج/متزوجة <input type="checkbox"/> getrennt/geschieden/ منفصل/منفصلة أو مطلق/مطلقة <input type="checkbox"/> verwitwet أرمل/أرملة				
Name Ehepartners/Ehepartnerin/ اسم الزوج أو الزوجة :				
In Deutschland lebend?/ موجود في ألمانيا ؟				
<input type="checkbox"/> ja/ نعم seit wann/ منذ متى: _____ <input type="checkbox"/> nein/ لا				
Anzahl der Kinder/ عدد الأطفال :				
_____ Kinder/ أطفال			<input type="checkbox"/> keine Kinder/ لا يوجد أطفال	
Informationen über die Kinder/ معلومات عن الأطفال				
Name/ الإسم	Geburtsjahr مواليد عام	in Deutschland? في ألمانيا؟	Kindergarten حضانة	Schule مدرسة
1.		<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا	<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا	<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا
2.		<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا	<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا	<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا
3.		<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا	<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا	<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا
4.		<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا	<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا	<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا
5.		<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا	<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا	<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا
6.		<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا	<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا	<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/لا
Gibt es andere Familienmitglieder, die mit Ihnen zusammen wohnen? هل يسكن معك أفراد آخرون من عائلتك؟				
<input type="checkbox"/> ja/نعم <input type="checkbox"/> nein/ لا				
wer/? من هم: _____				

Kundennummer: «Aktenzeichen» - «Vorname» «Name»

Sprache/ اللغة					
Sprachkenntnisse/ مستوى اللغة :					
	lesen قراءة	schreiben كتابة	hörverstehen الفهم السمعي	sprechen التكلم	Muttersprache لغة الأم
Deutsch/ الألمانية	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Arabisch/ العربية	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kurdisch/ الكردية	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Englisch/ الإنكليزية	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Deutsche Sprachkenntnisse / مستوى اللغة الألمانية :					
Welches Deutsch-Sprachniveau haben Sie erreicht? ما هو مستواك في اللغة الألمانية؟					
<input type="checkbox"/> A1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> C1					
Haben Sie ein Deutsch-Sprachzertifikat? هل تملك شهادة للغة الألمانية؟					
<input type="checkbox"/> A1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> nein/ لا					
Deutsche Sprachkurse/ دورات اللغة الألمانية					
1. Vorbereitungskurse/ دورات اللغة الألمانية التحضيرية:					
Haben Sie an Vorbereitungssprachkursen teilgenommen? _____ هل شاركت بدورات تحضيرية لتعليم اللغة الألمانية؟					
<input type="checkbox"/> ja/ نعم <input type="checkbox"/> nein/ لا					
seit wann/ منذ متى _____ bis wann/ إلى متى _____					
2. Integrationskurse/ دورات الاندماج للغة :					
Haben Sie eine Verpflichtung zur Teilnahme am Integrationskurs erhalten? هل حصلت على وثيقة الإلزام بحضور دورة الاندماج للغة الألمانية؟					
<input type="checkbox"/> ja/ نعم <input type="checkbox"/> nein/ لا					
Besuchen Sie einen Integrationskurs? هل تشارك بدورة الاندماج للغة الألمانية؟					
<input type="checkbox"/> ja/ نعم <input type="checkbox"/> nein/ لا					
seit wann/ منذ متى _____ bis wann/ إلى متى _____					
Bei welchem Anbieter besuchen Sie den Integrationskurs? في أي معهد تشارك بدورة الاندماج للغة الألمانية؟					
<input type="checkbox"/> VHS Volkshochschule <input type="checkbox"/> BNW Bildungswerk nds. Wirtschaft					
<input type="checkbox"/> Grone <input type="checkbox"/> Vitaakademie <input type="checkbox"/> _____					

Kundennummer: «Aktenzeichen» - «Vorname» «Name»

Haben Sie sich zu einem Integrationskurs angemeldet?

هل قمت بالتسجيل في دورة الاندماج للغة الألمانية؟

ja/ نعم wann?/ متى: _____

nein/ لا

Haben Sie einen Einstufungstest absolviert?

هل قمت بالمشاركة في فحص تحديد المستوى؟

ja/ نعم wann?/ متى: _____

nein/ لا

Wann beginnt der Integrationskurs?

متى ستبدأ دورة الاندماج للغة الألمانية؟

Am/ في تاريخ: _____

Bei welchem Anbieter haben Sie sich angemeldet?

في أي معهد قمت بالتسجيل لدورة الاندماج للغة الألمانية؟

VHS Volkshochschule BNW Bildungswerk nds. Wirtschaft

Grone Vitaakademie _____

Schulbesuch in Deutschland/ الإلتحاق بالمدرسة في ألمانيا

Gehen Sie in Deutschland zur Schule?

هل تذهب إلى المدرسة في ألمانيا؟

ja/ نعم nein/ لا

seit wann/ منذ متى? _____

bis wann/ إلى متى? _____

Hauptschule Klasse/ الصف: _____ Wo/ أين: _____

Realschule Klasse/ الصف: _____ Wo/ أين: _____

Oberschule Klasse/ الصف: _____ Wo/ أين: _____

Gesamtschule Klasse/ الصف: _____ Wo/ أين: _____

Gymnasium Klasse/ الصف: _____ Wo/ أين: _____

BBS Klasse/ الصف: _____ Wo/ أين: _____

BBS-Sprintklasse Klasse/ الصف: _____ Wo/ أين: _____

Sonstiges/ مدرسة أخرى Klasse/ الصف: _____ Wo/ أين: _____

Kundennummer: «Aktenzeichen» - «Vorname» «Name»

Schule in «Staat»/ المدرسة في البلد الأصلي		
Schulbesuch/ الإلتحاق بالمدرسة		
<input type="checkbox"/> ja/ نعم	<input type="checkbox"/> mit Abschluss/ مع شهادة	<input type="checkbox"/> keine Schule/ لم ألتحق بالمدرسة
Schulbesuch / التعليم المدرسي :		
Von/ من: _____	bis/ حتى : _____	bis Klasse/ لغاية الصف : _____
Zeugnisse vorhanden/ هل الشهادات المدرسية موجودة؟		
<input type="checkbox"/> ja/ نعم	<input type="checkbox"/> ja in/ نعم في : _____	<input type="checkbox"/> nein/ لا

Ausbildung in «Staat» / التدريب مهني (المدرسة المهنية) في البلد الأصلي		
Ausbildung/ تدريب مهني:		
<input type="checkbox"/> ja/ نعم	<input type="checkbox"/> mit Abschluss/ مع شهادة	<input type="checkbox"/> keine Ausbildung/ بدون تدريب مهني
Ausbildung bis/ تدريب مهني حتى :		
Von/ من: _____	bis/ حتى : _____	Beruf/ المهنة : _____
Zeugnisse/Abschlüsse vorhanden/ هل الشهادات موجودة ؟		
<input type="checkbox"/> ja/ نعم	<input type="checkbox"/> ja in/ نعم موجودة في : _____	<input type="checkbox"/> nein/ لا

Studium in «Staat» / الدراسة الجامعية في البلد الأصلي		
Studium/ الدراسة :		
<input type="checkbox"/> Universität/ في الجامعة	<input type="checkbox"/> Hochschule/ في معهد	
<input type="checkbox"/> ja/ نعم	<input type="checkbox"/> mit Abschluss/ مع شهادة	<input type="checkbox"/> kein Studium/ بدون دراسة
Studium bis/ الدراسة الجامعية لغاية :		
Von/ من: _____	bis/ حتى : _____	Studienfach/ الفرع الدراسي : _____
Wo?/ أين؟ : _____		
Von/ من: _____	bis/ حتى : _____	Studienfach/ الفرع الدراسي : _____
Wo?/ أين؟ : _____		
Zeugnisse/Diplome vorhanden/ هل الشهادات الجامعية / الدبلوم/ كشف العلامات موجودة؟		
<input type="checkbox"/> ja/ نعم	<input type="checkbox"/> ja in/ نعم موجودة في : _____	<input type="checkbox"/> nein/ لا

Kundennummer: «Aktenzeichen» - «Vorname» «Name»

Anerkennung in Deutschland/ التعديل في ألمانيا		
Anerkennung der im Ausland erworbenen Qualifikation? هل عدلت الشهادات المكتسبة في الخارج؟		
<input type="checkbox"/> ja/ نعم	<input type="checkbox"/> in Bearbeitung/ يتم تعديلها حالياً	<input type="checkbox"/> nein/ لا
Ist eine deutsche Übersetzung von Qualifikationen erfolgt? هل الشهادات مترجمة للغة الألمانية؟		
<input type="checkbox"/> ja/ نعم	<input type="checkbox"/> in Bearbeitung/ يتم ترجمتها حالياً	<input type="checkbox"/> nein/ لا

Berufliche Daten in Deutschland/ المعلومات المهنية في ألمانيا	
Ich arbeite oder mache eine Ausbildung in Deutschland: أنا أعمل أو أقوم بتدريب مهني في ألمانيا حالياً:	
<input type="checkbox"/> ja/ نعم	<input type="checkbox"/> nein/ لا
<input type="checkbox"/> Minijob (max. 450€)/ عمل مساعد (بمرتب 450 يورو كحد أقصى)	
<input type="checkbox"/> Vollzeit/دوام كامل	
<input type="checkbox"/> Teilzeit/دوام جزئي	
<input type="checkbox"/> Befristeter Arbeitsvertrag bis/ : عقد محدد حتى:	
<input type="checkbox"/> Ausbildung/ تدريب مهني	
<input type="checkbox"/> Praktikum/ تدريب عملي	
beschäftigt seit/ العمل منذ : _____	Tätigkeit/ نوع العمل : _____
Arbeitgeber/ رب العمل : _____	
Liegt ein aktueller Lebenslauf auf Deutsch vor? هل تملك سيرة ذاتية باللغة الألمانية؟	
<input type="checkbox"/> ja/ نعم	<input type="checkbox"/> nein/ لا

Berufserfahrung in «Staat» / الخبرة المهنية في البلد الأصلي			
Ich habe gearbeitet als/ لقد عملت سابقاً في المهن التالية.			
Tätigkeit als: العمل	Wie lange? الفترة الزمنية	Angestellt? موظف؟	Selbstständig? عمل مستقل؟
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Berufsplanung in Deutschland/ التخطيط المهني في ألمانيا

Ich möchte/plane/أخطط ل/ أنا أريد/ :

- eine Ausbildung / تدريب مهني / als/ المهنة : _____
- ein Studium/ دراسة جامعية / im Bereich/ الفرع الدراسي: _____
- eine Arbeit/ عمل / im Bereich/ مجال: _____

Ich möchte gerne arbeiten mit, habe Erfahrungen im Bereich:

أود أن أعمل مع أو في المجال التالي/ لدي خبرة في المجال التالي:

Mehrfachnennungen möglich/ تعدد الإختيارات ممكن :

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Menschen/ الناس | <input type="checkbox"/> Gastronomie/ مجال الإطعام |
| <input type="checkbox"/> Kindern/ الأطفال | <input type="checkbox"/> Hotel/ الفنادق |
| <input type="checkbox"/> älteren Menschen/ المسنين | <input type="checkbox"/> Küche/ الطبخ |
| <input type="checkbox"/> Behinderten/ الأشخاص ذوي الإحتياجات الخاصة | <input type="checkbox"/> Service/ خدمة المطعم |
| <input type="checkbox"/> Gesundheitswesen/ المجال الصحي | <input type="checkbox"/> Hauswirtschaft/ التدبير المنزلي |
| <input type="checkbox"/> Pflege/ الرعاية | <input type="checkbox"/> Bäckerei/ المخبزة |
| <input type="checkbox"/> Erziehung/ التربية | <input type="checkbox"/> Dienstleistungen/ الخدمات |
| <input type="checkbox"/> Handwerk/ الحرفي | <input type="checkbox"/> Schutz- und Sicherheit/ الأمن و الحماية |
| <input type="checkbox"/> Metall/ المعادن | <input type="checkbox"/> Friseur/ حلاق |
| <input type="checkbox"/> Holz/ الأخشاب | <input type="checkbox"/> Einzelhandel/ تجارة التجزئة |
| <input type="checkbox"/> Elektrik/ مجال الكهرباء | <input type="checkbox"/> Verkauf/ البيع |
| <input type="checkbox"/> Maler/ دهان | <input type="checkbox"/> in der Produktion/ الإنتاج |
| <input type="checkbox"/> Innenausbau/ الكسوة | <input type="checkbox"/> Landwirtschaft/ الزراعة |
| <input type="checkbox"/> Innenausstattung/ التجهيز و التأثيث | <input type="checkbox"/> mit Tieren/ مع الحيوانات |
| <input type="checkbox"/> Bau/ مجال البناء | <input type="checkbox"/> Gartenbau/ البستنة |
| <input type="checkbox"/> Straßenbau/ بناء الطرق | <input type="checkbox"/> Gestaltung/ التشكيل الفني و الموسيقى |
| <input type="checkbox"/> Kfz/ مجال السيارات | <input type="checkbox"/> Verwaltung/ الإدارة و التنظيم |
| <input type="checkbox"/> Transport/ مجال النقل | <input type="checkbox"/> Dolmetscher/ الترجمة |
| <input type="checkbox"/> Logistik/ الإمداد و التسويق | <input type="checkbox"/> IT-Bereich/ مجال الحاسوب |
| <input type="checkbox"/> Lager/ المستودع | <input type="checkbox"/> _____ |
| <input type="checkbox"/> Personenverkehr/ نقل الشخصا | <input type="checkbox"/> _____ |
| <input type="checkbox"/> Ver- und Entsorgung/ التخلص من النفايات | <input type="checkbox"/> _____ |
| <input type="checkbox"/> Umweltschutz/ حماية البيئة | <input type="checkbox"/> _____ |
| <input type="checkbox"/> Naturwissenschaften/ العلوم الطبيعية | <input type="checkbox"/> _____ |

Kenntnisse und Fähigkeiten/ القدرات و المهارات			
EDV-Kenntnisse/ مهارات الكمبيوتر :			
	keine Kenntnisse لا أملك معلومات	Grundkenntnisse معلومات أولية	Gute Kenntnisse معلومات جيدة
Word	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Excel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Access	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Power-Point	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Internet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Programmierung	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Führerschein/ شهادة القيادة :			
<input type="checkbox"/> kein Führerschein/ لا توجد شهادة سواقة			
<input type="checkbox"/> für PKW/ لقيادة السيارات :			
<input type="checkbox"/> in D. anerkannt/ معترف بها في ألمانيا <input type="checkbox"/> beantragt/ التعديل جاري <input type="checkbox"/> übersetzt/ مترجمة			
<input type="checkbox"/> für LKW/ لقيادة الشاحنات :			
<input type="checkbox"/> in D. anerkannt/ معترف بها في ألمانيا <input type="checkbox"/> beantragt/ التعديل جاري <input type="checkbox"/> übersetzt/ مترجمة			

Besondere Kompetenzen/ كفاءات متميزة	
Folgende Fähigkeiten sind besonders ausgeprägt: أملك الكفاءات التالية :	
Maximal vier Nennungen möglich/ أربعة خيارات كحد أقصى	
<input type="checkbox"/> Kontaktfähigkeit/ إجتماعي	<input type="checkbox"/> Flexibilität/ المرونة
<input type="checkbox"/> Teamfähigkeit/ العمل في فريق	<input type="checkbox"/> Belastbarkeit/ القدرة على التحمل
<input type="checkbox"/> Pünktlichkeit/ دقة المواعيد	<input type="checkbox"/> Konzentration/ التركيز
<input type="checkbox"/> Höflichkeit/ الأدب	<input type="checkbox"/> Sorgfalt/ العناية و الترتيب
<input type="checkbox"/> Motivation/ التحفز و الإندفاع	<input type="checkbox"/> Handwerkliches Geschick/ المهارة الحرفية
<input type="checkbox"/> Selbstständigkeit/ الإستقلالية	<input type="checkbox"/> Organisationsfähigkeit/ القدرة التنظيمية
<input type="checkbox"/> Lernfähigkeit/ القدرة على التعلم	<input type="checkbox"/> Kreativität/ الإبداع
<input type="checkbox"/> Ausdauer/ المثابرة و الجلد	<input type="checkbox"/> Leistungsbereitschaft/ الإجتهد
<input type="checkbox"/> Zuverlässigkeit/ الأمانة	<input type="checkbox"/> _____
<input type="checkbox"/> Durchsetzungsvermögen/ الإصرار	<input type="checkbox"/> _____
<input type="checkbox"/> Logisches Denken/ التفكير المنطقي	<input type="checkbox"/> _____
Hobbys, Sport/ هوايات/ رياضة:	
<input type="checkbox"/> Sportarten نمط الرياضة : _____	
<input type="checkbox"/> Hobbys الهوايات: _____	

Kundennummer: «Aktenzeichen» - «Vorname» «Name»

Auswertung	
Herr «Vorname» «Name» «Straße» «Nr», «PLZ» «Ort»	
Telefon	
Gesundheit:	
Familie:	
Sprache:	
Schulbildung:	
Berufsbildung:	
Anerkennung:	
Berufserfahrung:	
Berufswünsche/ - planung:	
Führerschein	

Kundennummer: «Aktenzeichen» - «Vorname» «Name»

Einschätzung	
Herr «Vorname» «Name» «Straße» «Nr», «PLZ» «Ort» Telefon	
Motivation:	
Plant der Kunde einen Umzug?	
Vermittlungshemmnisse:	
Sonstiges:	
Kategorisierung:	



«Aktenzeichen» Herr «Vorname» «Name»

Wichtige Informationen für erwerbsfähige Leistungsberechtigte

1. Antragsprinzip

Leistungen nach dem Zweiten Sozialgesetzbuch (SGB II) werden gemäß § 37 SGB II **nur** auf Antrag und für Zeiten **ab** Antragstellung erbracht. Die Antragstellung muss **immer vor Beginn** des leistungsbe gründenden Ereignisses erfolgen. Ausnahme: Ein Antrag auf Arbeitslosengeld II wirkt auf den Ersten des Monats zurück, in dem der Antrag gestellt wird.

2. Mitteilung aller Tatsachen

Gemäß § 60 SGB I sind Sie verpflichtet alles anzugeben, was für den Leistungsbezug maßgebend ist. Änderungen in den Verhältnissen, z.B. eine Beschäftigungsaufnahme, müssen Sie dem Jobcenter sofort mitteilen. Sonst können Ihnen Ihre Leistungen entzogen werden.

3. Arbeitsunfähigkeit

Gemäß § 56 SGB II müssen Sie dem Jobcenter mitteilen, wenn sie krank sind. Die Arbeitsunfähigkeit und deren voraussichtliche Dauer müssen Sie dem Jobcenter sofort d.h. am selben Tag, melden. Ein Nachweis (Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung) über die Arbeitsunfähigkeit sowie deren voraussichtliche Dauer ist bis zum 3. Kalendertag nach Eintritt der Arbeitsunfähigkeit dem Jobcenter vorzulegen. Bitte beachten Sie, dass für leistungsberechtigte Personen nach dem SGB II höhere Anforderungen gelten als für beschäftigte Personen. Gemäß § 2 Nr. 3a Arbeitsunfähigkeits-Richtlinie sind Sie nach dem SGB II arbeitsunfähig, wenn Sie krankheitsbedingt nicht in der Lage sind, mindestens drei Stunden täglich zu arbeiten oder an einer Eingliederungsmaßnahme teilzunehmen.

4. Ortsabwesenheit

Der Aufenthalt außerhalb des in der Erreichbarkeitsanordnung (EAO) definierten orts- und zeitnahen Bereiches bedarf immer der Zustimmung Ihres/Ihrer Arbeitsvermittler/in (§ 7 SGB II). Einen Antragsvordruck erhalten Sie beim Jobcenter oder auf der Internetseite des Jobcenters (www.jobcenter-row.de). Die Dauer der Ortsabwesenheit beträgt max. 3 Wochen im Kalenderjahr. Für Zeiten der Ortsabwesenheit ohne Zustimmung haben Sie keinen Anspruch auf Leistungen nach dem SGB II.

5. Beseitigungen und/oder Verringerung der Hilfebedürftigkeit

Gemäß § 2 SGB II sind Sie verpflichtet alles zu tun, um Ihre Hilfebedürftigkeit zu beseitigen oder zu reduzieren. D.h., dass Sie vorrangige Leistungen einfordern, aktiv an allen Maßnahmen zu Eingliederung in Arbeit mitwirken und Ihre Arbeitskraft dem allgemeinen Arbeitsmarkt zur Verfügung stellen müssen, sofern Ihnen dies zugemutet werden kann.

6. Sanktionsvorschriften bei Pflichtverletzungen

Sie müssen die allgemeinen Pflichten und Meldepflichten beachten, sofern Ihnen dies zuzumuten ist. Kommen Sie Ihren Verpflichtungen nicht nach, wird Ihr Arbeitslosengeld II abgesenkt oder die Zahlung eingestellt (§§ 31 ff SGB II). Hierüber erhalten Sie jedoch mit jeder Aufforderung des Jobcenter eine Belehrung.

**7. Maßnahmen bei einem Arbeitgeber (MAG) –
Aktivierungs- und Vermittlungsgutschein (AVGS)**

Die Teilnahme an einer Maßnahme bei einem Arbeitgeber ist zulässig, wenn durch Ihren/Ihre Ansprechpartner/in ein Aktivierungs- und Vermittlungsgutschein ausgestellt wurde. Dieser muss vor Aufnahme der Maßnahme vom Arbeitgeber vollständig ausgefüllt beim Jobcenter eingehen.. Wenn Sie ohne diese Voraussetzungen ein Praktikum beginnen:

- sind nicht in der gesetzlichen Unfallversicherung versichert.
- Die Kosten im Rahmen des Praktikums, z.B. Fahrkosten, werden nicht erstattet.
- der Arbeitgeber muss für die Dauer des „Praktikums“ der Mindestlohn zahlen.

Vor Aufnahme der Maßnahme sollten Sie sich daher persönlich oder telefonisch bei Ihrem/Ihrer Arbeitsvermittler/in erkundigen, ob der AVGS eingegangen ist.

8. Ausbildungsaufnahme

Die Aufnahme einer Ausbildung kann zum Ausschluss vom Arbeitslosengeld II führen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren/Ihre Leistungssachbearbeiter/in.

9. Datenschutz

Ich bin damit einverstanden, dass für die berufliche Integration relevante persönliche Daten, insbesondere Bewerbungsunterlagen, an potentielle Arbeitgeber übermittelt werden, wenn dadurch die Möglichkeit der Aufnahme einer Arbeit oder Ausbildung besteht. Das geschieht per Post oder per E-Mail. Die Daten werden vom Jobcenter vertraulich behandelt und nur an potentielle Arbeitgeber weitergegeben. Ich weiß, dass ich diese Erklärung jederzeit widerrufen kann.

Die Informationen sind muttersprachlich erläutert worden, eine arabische Übersetzung des Textes wurde ausgehändigt.

<u>«datum»</u>	<u>Frau Sayar</u>	_____
Erläutert am	von	Unterschrift Leistungsberechtigte/r oder des gesetzlichen Vertreters

- Ausfertigung für die/den Leistungsberechtigte/n
- Ausfertigung für den/die persönlichen Ansprechpartner/in



«Aktenzeichen» Herr «Vorname» «Name»

معلومات هامة للأشخاص القادرين على العمل و المستحقين للإعانات

1. مبدأ تقديم الطلب:

تقدم الإعانات حسب الجزء الثاني من قانون الشؤون (SGB II) طبقاً للمادة 37 SGB II حصراً بعد تقديم الطلب و ذلك الإجتماعية)
للفترة اعتباراً من تاريخه. يجب تقديم الطلب دائماً قبل بدء الظرف المؤدي لطلب الإعانة.
إستثناء: يسري مفعول تقديم الطلب اعتباراً من بداية شهر تقديم الطلب.

2. إعلام مركز العمل بجميع الحقائق:

طبقاً للمادة 60 § الجزء الأول من قانون الشؤون الإجتماعية يجب عليكم اللإدلاء بكافة البيانات الضرورية للحصول على الإعانات. يجب إعلام مركز العمل فوراً بأي تغيير يطرأ على ظروفكم الشخصية أو الإقتصادية كالبدء بعمل ما مثلاً. يؤدي عدم قيامكم بذلك إلى قطع الإعانات بالكامل.

3. العجز عن العمل:

طبقاً للمادة 56 § الجزء الثاني من قانون الشؤون الإجتماعية يجب عليكم إعلام مركز العمل في حال مرضكم. يجب إبلاغ مركز العمل عن عجز العمل و مدته المتوقعة فوراً أي في نفس اليوم و تقديم الأوراق الثبوتية التي تؤكد هذا العجز (تقرير طبي) إلى مركز العمل في غضون ثلاثة أيام عمل من بداية المرض. نوذ التنويه إلى أن مستحقي الإعانات ملزمون بمطالبات حسب الجزء الثاني لقانون الشؤون الإجتماعية أكثر من الأشخاص العاملين..
§ 2 Nr 3a من تعليمات العجز عن العمل يعتبر الشخص عاجزاً عن العمل عندما يكون بسبب المرض غير قادر على طبقاً للمادة
العمل أو المشاركة بدورات تأهيلية للعمل لمدة تزيد عن ثلاث ساعات يومياً على الأقل.

4. التغيب عن مكان الإقامة:

§ الجزء الثاني من قانون الشؤون الإجتماعية يجب عليكم الحصول على موافقة مُسبقة من وسيط العمل المخصص لكم طبقاً للمادة 7

في مركز العمل و ذلك للتواجد خارج مكان إقامتكم المحدد في مرسوم التواصل (EAO).
يمكن الحصول على إستمارة لتقديم الطلب في مركز العمل أو على العنوان الإلكتروني (www.jobcenter-row.de) تبلغ المدة القصوى المسموحة للتغيب عن مكان الإقامة ثلاثة أسابيع في السنة التقويمية. يؤدي التغيب غير لمركز العمل الشرعي إلى إيقاف صرف الإعانات بشكل كامل و ذلك وفقاً للجزء الثاني من قانون الشؤون الإجتماعية.

5. إنهاء و/ أو تقليل الحاجة للمساعدة:

§ الجزء الثاني من قانون الشؤون الإجتماعية SGB II يجب عليكم الإعتداع على أنفسكم في السعي لإنهاء أو تقليل حاجتكم طبقاً للمادة 2

للمساعدة و القيام بالمشاركة و التعاون بصورة فعّالة في جميع الإجراءات الداعمة لهذا الهدف. و بالتالي يترتب عليكم على سبيل المثال الإلتزام بقبول أي عمل تكونون قادرين على ممارسته.

6. الإجراءات الجزائية و عواقب الإخلال بالواجبات:

يجب عليكم التقيد بالواجبات العامة و واجبات التواصل قدر الإمكان. يؤدي عدم الإلتزام بواجباتكم دون وجود سبب هام يبرر ذلك إلى تخفيض مقدار معونات البطالة 2 أو حتى إلى إيقاف صرف هذه المعونات بالكامل (طبقاً §§ 31 ff الجزء الثاني لقانون للمواد الشؤون الإجتماعية SGB II). تتضمن كل دعوة أو مطالبة من مركز العمل معلومات في هذا الصدد.

7. الإجراءات لدى رب العمل (MAG) - قسيمة التفعيل و الوساطة (AVGS):

تجوز المشاركة بإجراء ما لدى رب العمل في حال الحصول على قسيمة التفعيل و الوساطة من وسيط العمل المخصص لكم في مركز العمل. هذه القسيمة يجب أن تملأ من رب العمل بشكل كامل و تُقدّم لمركز العمل قبل البدء بهذا الإجراء. في حال البدء بتدريب عملي (Praktikum) بدون تحقيق هذا الشرط فسوف:
- لن تكونوا خاضعين للتأمين القانوني ضد الحوادث.
- لا تُعوّض مصاريف التدريب العملي كمصاريف التنقل مثلاً.
- يتحتم على رب العمل دفع الحد الأدنى للدخل طيلة مدة التدريب المهني.
لذا يتحتم عليكم الإستفسار بشكل شخصي أو عن طريق الهاتف من وسيط العمل الخاص بكم عن وصول قسيمة التفعيل و الوساطة (AVGS) إلى مركز العمل و ذلك قبل المباشرة بالإجراء.

8. التسجيل في تدريب مهني (Ausbildung) :

التسجيل في تدريب مهني قد يؤدي إلى إيقاف معونات البطالة 2 . في حال وجود استفسارات يُرجى التوجّه إلى الموظف المسؤول عن الشؤون المادية الخاص بكم.

9. حفظ البيانات:

أنا الموقع أدناه أعلن موافقتي على إعطاء المعلومات الشخصية الخاصة بي لأرباب العمل المستقبلين و بالأخص المعلومات الموجودة في وثائق تقديم طلبات العمل في حال احتمال الحصول على عمل أو تدريب مهني و ذلك عن طريق البريد أو البريد الإلكتروني. هذه المعلومات سوف تتداول بشكل سري و ستعطى فقط لأرباب العمل. أنا أعلم أنني أستطيع إلغاء هذا التصريح في أي وقت